

43-500 Czechowice-Dziedzice, ul. Bestwińska 21  
Tel. +48 32 324 63 00, e-mail: info@kontakt-simon.com  
http://www.kontakt-simon.com

## TEZ2.01...

# ŁĄCZNIK ROLETOWY PODWÓJNY

## DOUBLE ROLLER BLIND SWITCH

### STEUERUNG FÜR DOPPELROLLROS

## DANE TECHNICZNE / TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN

~230 V ± 10%  
50 Hz  
2 x (2)A

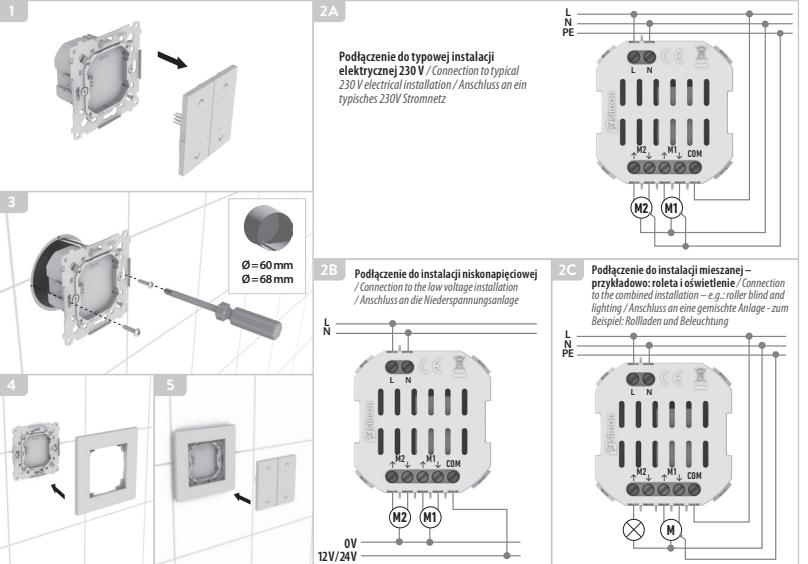
IP20



max 7 mm  
1x2.5mm<sup>2</sup>  
2x1.5mm<sup>2</sup>



## INSTRUKCJA MONTAŻU / INSTALLATION INSTRUCTIONS / MONTAGEANLEITUNG



⚠️ Do jednego wyjścia może być podłączona tylko jedna roleta! / Only one roller blind may be connected to one output! / Es kann nur ein Rolladen an einen Ausgang angeschlossen werden!

## OPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG

PL Sterownik roletowy podwójny służy do zamkiania i otwierania niezależnie dwóch rolet okiennych. Posiada wyjścia bezpotencjalowe pozwalające napełniać rolety z dowolnymi rodzajami silników, zarówno 230V jak i niskonapięciowymi prądu przemiennego lub stałego. Posiada zabezpieczenie przed uszkodzeniem rolety przy jednoczesnym naciśnięciu obu kierunków rolety.

EN Double roller blind controller is used for the independent closing and opening of two window roller blinds. It has potential-free outputs which allow to drive the roller blinds with any type of motors, both 230V and low voltage alternating current and direct current motors. It is protected against roller blind damage, if two roller blind directions are pressed down at the same time.

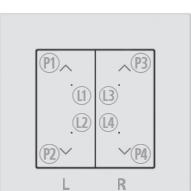
DE Die Doppelrolladensteuerung wird zum unabhangigen Schließen und Öffnen von zwei Fensterrölladen verwendet. Sie verfügt über potentialfreie Ausgänge, die es ermöglichen, Rollläden mit jeder Art von Motor anzutreiben, sowohl mit 230 V als auch mit Niederspannung (AC oder DC). Sie verfügt über einen Schutz gegen Beschädigung des Rolladens, wenn beide Richtungen gleichzeitig betätigt werden.

(P1) (P2) (P3) (P4) Pola sterujące / Control fields / Steuerfelder

(L1) (L2) (L3) (L4) Diody LED sygnalizujące pracę / LEDs signalling the operation / LED-Dioden signalisieren Betrieb

L Klawisz lewy / Left key / Linke Taste

R Klawisz prawy / Right key / Rechte Taste



Góra połowa klawisza / Upper key half / Obere Hälfte der Taste

Dolina połowa klawisza / Lower key half / Untere Hälfte der Taste

## TRYB PRACY URZĄDZENIA / DEVICE OPERATING MODE / BETRIEBSARTEN

- STEROWANIE – normalna praca jako ŁĄCZNIK ROLETOWY, PRZYCISK ROLETOWY, ŁĄCZNIK OŚWIETLENIOWY, PRZYCISK OŚWIETLENIOWY (FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI - punkt B) / CONTROLLING – normal operation as a ROLLER BLIND CONNECTOR, ROLLER BLIND PRESS BUTTON, LIGHTING CONNECTOR, LIGHTING PRESS BUTTON (CONFIGURATION MODE FUNCTIONS - point B) / STEUERUNG – Normalbetrieb als Rolladenschalter, Rolladentaste, Lichtschalter, Lichttaste (FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS - Punkt B)

- USTAWIANIE POZYCJI ULUBIONEJ – zapisanie pozycji rolety, która można wywołać długim naciśnięciem klawisza (punkt 2) / SETTING A FAVOURITE POSITION – saving a roller blind position which may be triggered by a single key press (point 2) / EINSTELLUNG DER BELIEBEN POSITION - Speicherung der Rolladenposition, die durch einen langen Druck auf die Taste abgerufen werden kann (Punkt 2)

- KONFIGURACJA – zmiana parametrów pracy opisanych w tabeli „FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI” / CONFIGURING – operation parameters change described in the table: „CONFIGURATION MODE FUNCTIONS” / KONFIGURATION – Änderung der in der Tabelle „FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS“ beschriebenen Betriebsparameter

## STEROWANIE / CONTROL / STEUERUNG

## ŁĄCZNIK ROLETOWY / ROLLER BLIND SWITCH / Rolladenschalter

PL Krótkie naciśnięcie pola z górnej / dolnej połowy klawisza – podnosi / opuszcza roletę Powtórne naciśnięcie zgodnie z kierunkiem ruchu rolety – zatrzymuje ruch Naciśnięcie pola przeznaczonego dla kierunku ruchu rolety – zatrzymuje i po 0.5 s zmienia kierunek ruchu Długi naciśnięcie dolnego pola klawiszka lub górnego / dolnej połowy – przesuwa rolety do pozycji ulubionej (gdzie jest ustawiona). Jeśli pozycja ulubiona nie jest ustawiona to nie wywołuje żadnej reakcji Diody (1), (2), (3), (4) świecą się tak dugo jak jest podawanego napięcie zasilające silnik rolety Gdy długość rolety nie jest ustawiona to napięcie zasilające silnik podawane jest przez 5 min (ustawienie domyslnie)

EN Short pressing of the field in the upper / lower key half – it lifts / lowers the roller blind Another pressing according to the roller blind movement – it stops the movement Pressing the field opposite to the movement direction – it stops the movement and after 0.5 s it changes the movement direction

Long pressing of any key field or upper / lower half – it moves the roller blinds to the favourite position (if set). If no favourite position is set, no reaction is triggered (1), (2), (3), (4) diodes are lit for the time of supplying the roller blind motor with voltage If no roller blind length is set, the motor is supplied with voltage for 5 min (default setting)

DE Kurzes Drücken des Feldes der unteren / oberen Hälfte der Taste – fährt den Rolladen hoch / runter Nachmaliges Drücken in Laufrichtung des Rolladens stoppt die Fahrt Drücken des Feldes entgegen der Fahrtrichtung – stoppt und ändert nach 0.5 s die Fahrtrichtung Langes Drücken auf ein beliebiges Tastenfeld oder die obere / untere Hälfte – fährt den Rolladen in die Vorzugsposition (wenn eine gespeicherte ist). Ist kein Vorzugsposition gespeichert, erfolgt keine Reaktion. Die LEDs (1), (2), (3), (4) leuchten solange die Spannung zur Versorgung des Rolladendamotors anliegt Wenn die Länge des Rolladens nicht eingestellt ist, wird die Motorsversorgungsspannung für 5 Minuten angelegt (Standardeinstellung)

① Domyslnie ustawienia przy pierwszym uruchomieniu i po resetie do ustawień fabrycznych:

- rodzinny pracy – ŁĄCZNIK ROLETOWY dla obu wyjść – maksymalny czas ruchu rolety – 5 minut
  - kolor podświetlenia – biały
  - jasność = 3 (z zakresu od 0 do 5)
- Default settings at initial start-up and after reset to factory settings:
- operation type – ROLLER BLIND CONNECTOR for both outputs
  - maximum roller blind movement time – 5 minutes
  - illumination colour – white
  - brightness = 3 (from 0 to 5)

Default-Einstellungen bei der ersten Inbetriebnahme und nach dem Zurücksetzen auf Werkseinstellungen:

- Betriebsart – ROLLENSCHALTER für beide Ausgänge
- maximale Betriebszeit des Rolladens – 5 Minuten
- Beleuchtungsfarbe – weiß
- Helligkeit = 3 (von 0 bis 5)

2. Pozycja ulubiona rolety ♥ (możliwe do ustawienia, gdy długość rolety jest ustawiona) / The roller blind favourite position ♥ (it can be set when the roller blind length is set) / Rolladen-Vorzungsposition ♥ (einstellbar, wenn die Länge der Rolladen eingestellt ist)

2.1 Wejdź do ustawień pozycji ulubionej (P1+P2+P3+P4 3s) / Enter the favourite position settings (P1+P2+P3+P4 3s) / Öffnen Sie die Einstellung der Vorzugsposition (P1+P2+P3+P4 3s)

2.2 Ustaw roletę M1 w żądanej pozycji. Aby zapamiętać pozycję, naciśnij i przytrzymaj odpowiednio klawisze do czasu, aż diody LED zaczyną migać / Set the M1 roller blind in the required position. In order to memorise the position, press and hold proper keys until LEDs begin to blink / Stellen Sie den M1-Rolladen in die gewünschte Position ein. Um die Position zu speichern, halten Sie die entsprechenden Tasten gedrückt, bis die LEDs beginnen zu blinken

2.3 Powtórz czynność 2.2 dla drugiej rolety M2 / Powtórz czynność 2.2 dla drugiej rolety M2 / Powtórz czynność 2.2 dla drugiej rolety M2

② Każde następne ustawienie pozycji ulubionej zastępuje pozycję poprzednio ustawioną / Each subsequent setting of the favourite position substitutes the previously set position / Jede nachfolgende Einstellung der Vorzugsposition ersetzt die zuvor gespeicherte

2.4 Po zakończeniu wyjścia z trybu ustawiania pozycji ulubionej (P1+P2+P3+P4 3s) / After finishing, exit the favourite position setting mode (P1+P2+P3+P4 3s) / Schließen Sie die Einstellung der Vorzugsposition, wenn Sie fertig sind (P1+P2+P3+P4 3s)

## FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI / CONFIGURATION MODE FUNCTIONS / FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS

① Aby rozpocząć konfigurację urządzenia należy uprzednio wejść do trybu konfiguracji (P1+P2+P3+P4 10s) / To start configuring the unit, first enter the configuration mode (P1+P2+P3+P4 10s) / Um mit der Konfiguration des Geräts zu beginnen, rufen Sie zunächst den Konfigurationsmodus auf (P1+P2+P3+P4 10s)

## WYBÓR FUNKCJI / FUNCTION SELECTION / FRAKTIONSWAHL

## ZMIANY USTAWIEŃ / SIGNALIZACJA / SETTINGS CHANGES AND SIGNALLING / EINSTELLUNGSÄNDERUNGEN UND SIGNALISIERUNG

## A. Ustawienie podświetlenia klawiszy / Setting the key illumination / Einstellung der Hintergrundbeleuchtung der Tasten

## Zmiana koloru / Change of colour / Änderung der Farbe

Wejście: / Entry: / Eingang: /

Wyjście: / Exit: / Ausgang: /

P1 + P2 + P4 3s

Zmiana koloru / Change of colour / Änderung der Farbe

## B. Ustawianie rodzaju pracy i typu wyjścia / Operation type and output type setting / Betriebsart und Ausgangsart einstellen

## Zmiana rodzaju pracy i typu wyjścia / Operation type and output type setting / Betriebsart und Ausgangsart einstellen

Wejście: / Entry: / Eingang: /

Wyjście: / Exit: / Ausgang: /

P1 + P2 + P3 3s

Zmiana rodzaju pracy i typu wyjścia / Operation type and output type setting / Betriebsart und Ausgangsart einstellen

## C. Ustawianie kierunku ruchu rolet / Setting the roller blind movement direction / Einstellung der Bewegungsrichtung des Rolladens

## Zmiana kierunku ruchu rolet / Changing the roller blind movement direction / Änderung der Bewegungsrichtung des Rolladens

Wejście: / Entry: / Eingang: /

Wyjście: / Exit: / Ausgang: /

P1 + P2 + P3 3s

Zmiana kierunku ruchu rolet / Changing the roller blind movement direction / Änderung der Bewegungsrichtung des Rolladens

## D. Zmiana przypisania wyjścia do klawiszy L i R / Changing the assignment of the outputs to keys L and R / Ändern der Zuordnung der Ausgänge zu den Tasten L und R

## Zmiana przypisania wyjścia do klawiszy L i R / Changing the assignment of the outputs to keys L and R / Ändern der Zuordnung der Ausgänge zu den Tasten L und R

Wejście: / Entry: / Eingang: /

Wyjście: / Exit: / Ausgang: /

P2 + P3 + P4 3s

Zmiana przypisania wyjścia do klawiszy L i R / Changing the assignment of the outputs to keys L and R / Ändern der Zuordnung der Ausgänge zu den Tasten L und R

## E. Aby zakończyć konfigurację urządzenia należy wyjść z trybu konfiguracji (P1+P2+P3+P4 3s) / To complete the configuration of the unit, exit the configuration mode (P1+P2+P3+P4 3s) / Um die Konfiguration des Geräts abzuschließen, verlassen Sie den Konfigurationsmodus (P1+P2+P3+P4 3s)

## Kolejne naciśnięcia dowolnego pola (P1 ... P4) zmienia przypisanie wyjść M1, M2 do klawisza lewego L i prawego R w sekwencji: / Another pressing of any field (P1 ... P4) changes the assignment of outputs M1, M2 to the left key L and right key R in the following sequence: / Nachfolgendes Drücken eines Felder (P1 ... P4) ändert die Zuordnung der Ausgänge M1, M2 zu linken Taste L und rechten Taste R in folgender Reihenfolge:

Wejście: / Entry: / Eingang: /

Wyjście: / Exit: / Ausgang: /

L R M1 M2

Kolejne naciśnięcia dowolnego pola (P1 ... P4) zmienia przypisanie wyjść M1, M2 do klawisza lewego L i prawego R w sekwencji: / Another pressing of any field (P1 ... P4) changes the assignment of outputs M1, M2 to the left key L and right key R in the following sequence: / Nachfolgendes Drücken eines Felder (P1 ... P4) ändert die Zuordnung der Ausgänge M1, M2 zu linken Taste L und rechten Taste R in folgender Reihenfolge:

## F. Aby zakończyć konfigurację urządzenia należy wyjść z trybu konfiguracji (P1+P2+P3+P4 3s) / To complete the configuration of the unit, exit the configuration mode (P1+P2+P3+P4 3s) / Um die Konfiguration des Geräts abzuschließen, verlassen Sie den Konfigurationsmodus (P1+P2+P3+P4 3s)

## Kolejne naciśnięcia dowolnego pola (P1 ... P4) zmienia przypisanie wyjść M1, M2 do klawisza lewego L i prawego R w sekwencji: / Another pressing of any field (P1 ... P4) changes the assignment of outputs M1, M2 to the left key L and right key R in the following sequence: / Nachfolgendes Drücken eines Felder (P1 ... P4) ändert die Zuordnung der Ausgänge M1, M2 zu linken Taste L und rechten Taste R in folgender Reihenfolge:

Wejście: / Entry: / Eingang: /

Wyjście: / Exit: / Ausgang: /

L R M1 M2

Kolejne naciśnięcia dowolnego pola (P1 ... P4) zmienia przypisanie wyjść M1, M2 do klawisza lewego L i prawego R w sekwencji: / Another pressing of any field (P1 ... P4) changes the assignment of outputs M1, M2 to the left key L and right key R in the following sequence: / Nachfolgendes Drücken eines Felder (P1 ... P4) ändert die Zuordnung der Ausgänge M1, M2 zu linken Taste L und rechten Taste R in folgender Reihenfolge:

## G. Użycie przeznaczone jest do pracy ciągłej oraz podłączenia do instalacji stałej, która musi być zgodna z obowiązującymi normami i przepisami / Obwód zasilający elektryczny, do którego podłączone jest urządzenie, musi być zabezpieczony bezzpiecznikiem o prądzie zadziałania maks. 16 A. / Przed założeniem instalacji włączyć bezzpieczniki instalacyjne / Podłączenie powinno wykonywać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje. EN The device is designed for continuous operation and connection to a permanent installation. / The electric circuit to which the device is connected must be protected with a fuse with a breaking current of max. 16 A. / Before installing, switch on the fuses of the domestic installation. The connection should be made by a person with appropriate qualifications. DE Das Gerät ist für den Dauerbetrieb und die Anschaltung an eine ortsfeste Installation bestimmt, die den geltenden Normen und Vorschriften entsprechen muss. / Der Stromkreis, an den das Gerät angeschlossen ist, muss mit einer Sicherung mit einem maximalen Auslösestrom von 16 A abgesichert sein. / Vor der Installation schalten Sie die Sicherungen der Haushaltseinrichtung aus. / Der Anschluss sollte von einer qualifizierten Person vorgenommen werden.

## WARUNKI GWARANCJI / WARRANTY / GARANTIE

1. Spółka KONTAKT-SIMON SA z siedzibą w Czechowicach - Dziedzicach ul. Bestwińska 21, udział na niniejszy wyrob 24 miesiące gwarancji, licząc od daty sprzedaży.

2. Gwarancja jest udzielana tylko na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i na tym terytorium może być realizowana.

3. Gwarancja i udziela się na sprawdzenie produktu.

4. Gwarancja nie są objęte uszkodzeniami i wady powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania.

5. Podstawa realizacji uprawnienia z tytułu udzielonej gwarancji jest dowód zakupu produktu z danymi sprzedawcy i datą sprzedaży.

6. Kupującemu przysługuje prawo bezpłatnej naprawy, a gdy naprawa jest niemożliwa, wymiany nieprawidłowych elementów lub wyrobu na taki sam lub równorzędny w przypadku zaprzestania produkcji reklamowanego elementu przez KONTAKT-SIMON S.A.

M295v00

